

474 οἱ δὲ **θυγατρὶ** φίλῃ μάλα μὲν κλύον ἠδ' **ἐπίθοντο**,

θυγατηρ,
θυγατρος, ἡ, la
fille, D F sg, CIV
de ἐπίθοντο + D

πειθομαι + D,
j'obéis à,
indicatif aoriste
Déponent 3p pl VP1

475 καὶ οἱ πεφραδέτην ὅσα περ πέπρωτο **γενέσθαι**

γιγνομαι, je me
produis, infinitif aoriste
Déponent, infinitif
complétif de πέπρωτο

476 ἀμφὶ Κρόνῳ βασιλῆϊ καὶ υἱεὶ καρτεροθύμῳ.

477 πέμψαν δ' ἐς Λύκτον, Κρήτης ἐς πίονα δῆμον

478 ὁππότ' ἄρ' ὀπλότατον **παίδων** ἠμελλε τεκέσθαι,

παις, παιδος, ὁ, le
fils, G M pl, Génitif
complément du
superlatif ὀπλότατον

479 Ζῆνα μέγαν· τὸν μὲν οἱ **ἐδέξατο** Γαῖα πελώρη

δεχομαι, j'accueille, ind.
aoriste Déponent
3 p sg VP1

480 Κρήτη ἐν εὐρείῃ τραφόμεν ἀτιταλλέμεναί τε.

481 ἐνθα [Ῥεα] μιν ἵκτο **φέρουσα** θοὴν διὰ νύκτα **μέλαιναν**,

φέρω, je porte,
participe prés. Actif
N F sg épithète du
sujet [Ῥεα]

μελας, μελαινα, μελαν,
noir, Acc F sg, épithète
de νυκτα

482 πρώτην ἐς Λύκτον· **κρύψεν** δέ ἐ χειρσὶ **λαβοῦσα**

κρυπτο, je cache,
indicatif aoriste Actif
3p sg, VP1

λαμβάνω, je prends,
participe aoriste Actif N F
sg épithète du sujet [Ῥεα]

483 ἄντρῳ ἐν **ἠλιβάτῳ**, ζαθέης ὑπὸ κεύθεσι γαίης,

ἠλιβατος, η, ον,
inaccessible, D nt sg,
épithète de ἄντρῳ

484 Αἰγαίῳ ἐν ὄρει πεπυκασμένῳ **ύλήεντι**.

ύληεις, ύληεισα , ύληεν,
boisé, D nt sg, épithète de ὄρει

485 Τῷ δὲ σπαργανίσασα **μέγαν** λίθον ἐγγυάλιξεν

μεγας, μεγαλη, μεγα,
grand, Acc M sg, épithète
de λιθον

486 Οὐρανίδῃ μέγ' ἄνακτι, **θεῶν** **προτέρῳ** βασιλῆι·

θεος, θεου, ὁ, le dieu, G M pl,
G partitif de προτερῳ

προτερος, α, ον, premier, D
M sg, épithète de βασιλῆι

487 τὸν τόθ' ἔλῶν χεῖρεςσιν ἔην ἑσκάτθετο νηδύν,

ὁ, ἡ, το : ce
dernier, Acc M
sg, CDV de ἔλῶν

αἴρω, je prends, participe
aoriste Actif N M sg épithète
de [Κρονος]

488 σχέτλιος, οὐδ' ἐνόησε μετὰ φρεσὶν ὡς οἱ ὀπίσσω

φρην, φρενος, ἡ, la
pensée, D F pl, compl.
prépo. μετὰ + D

489 ἀντὶ λίθου ἕως υἱὸς ἀνίκητος καὶ ἀκηδῆς

λιθος, λιθου, ὁ, la
pierre, G M sg, compl.
prépo. ἀντὶ + G

ἀνικητος, ος, ον,
invincible, N M sg,
épithète de υἱὸς

490 λείπεθ', [ὃ μιν τάχ' ἔμελλε βίηι καὶ χερσὶ δαμάσσας

μελλω + infinitif, je
suis sur le point de,
indicatif imparfait A 3p
sg, VP2 relative

χειρ, χειρος, ἡ, la main,
D F pl, compl. de phrase
de moyen

491 τιμῆς ἐξελάαν, ὃ δ' ἐν ἀθανάτοισι ἀνάξειν].

τιμη, τιμης, ἡ, la fonction,
G F sg, complément de
ἐξελάαν + G

ἀθανατος, ου, ὁ,
l'immortel, D M pl, compl.
prépo. ἐν + D